



Ficha de Unidade Curricular

DESIGNAÇÃO DA UNIDADE CURRICULAR:

Do texto para o ecrã: processos de adaptação

DESIGNATION OF CURRICULAR UNIT:

From page to screen: adaptation processes

SIGLA DA ÁREA CIENTÍFICA EM QUE SE INSERE / SCIENTIFIC AREA ACRONYM

EAM

DURAÇÃO / DURATION (Anual, Semestral)

Semestral/Semester

HORAS DE TRABALHO / WORK HOURS (número total de horas)

140 h

HORAS DE CONTACTO / CONTACT HOURS (discriminadas por tipo de metodologia adotado - T - Teórico; TP - Teórico-prático; PL - Prático e laboratorial; S- Seminário; OT - orientação tutorial)

T-10; TP-20

% HORAS DE CONTACTO A DISTÂNCIA / % REMOTE CONTACT HOURS

Sem horas de contacto à distância/No remote hours

ECTS

5



DOCENTE RESPONSÁVEL E RESPETIVA CARGA LETIVA NA UNIDADE CURRICULAR (PREENCHER O NOME COMPLETO):

Nélia Maria Alves Gomes da Cruz de Paiva Resende

RESPONSIBLE ACADEMIC STAFF MEMBER AND LECTURING LOAD IN THE CURRICULAR UNIT (FILL IN THE FULLNAME):

Nélia Maria Alves Gomes da Cruz de Paiva Resende

OUTROS DOCENTES E RESPETIVAS CARGAS LETIVAS NA UNIDADE CURRICULAR (PREENCHER O NOME COMPLETO):

OTHER ACADEMIC STAFF AND LECTURING LOAD IN THE CURRICULAR UNIT:

OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM (CONHECIMENTOS, APTIDÕES E COMPETÊNCIAS A DESENVOLVER PELOS ESTUDANTES):

Esta unidade curricular pretende dotar os alunos de ferramentas que lhes permitam compreender as especificidades dos vários tipos de texto que podem servir de base a uma adaptação. Os estudantes são convidados a responder ao desafio de seleccionar e identificar quais os elementos a manter, alterar ou eliminar de modo a não desvirtuar o texto original.

LEARNING OUTCOMES OF THE CURRICULAR UNIT:

This course aims to provide students with tools that allow them to understand the particularities of the different types of text that can be used as the basis for an adaptation. Students are invited to answer the challenge of selecting and identifying which elements to keep, change or eliminate to avoid perverting the meaning of the original text.

CONTEÚDOS PROGRAMÁTICOS:

Teoria da adaptação: a especificidade deste processo criativo; Avaliação da possibilidade de adaptação de diferentes textos ao ecrã: contos, poemas, artigos de jornal; A adaptação de textos literários ao ecrã (estudos de caso); A relação com o texto de partida: adaptação e reescrita.



SYLLABUS:

Theory of Adaptation: Understanding the Unique Characteristics of the Creative Process. Evaluating the Feasibility of Adapting Various Text Types for the Screen, including Short Stories, Poems, and Newspaper Articles. Adapting literary texts for the screen (case studies); Exploring the Relationship with the Source Text: adaptation and rewriting.

DEMONSTRAÇÃO DA COERÊNCIA DOS CONTEÚDOS PROGRAMÁTICOS COM OS OBJETIVOS DA UNIDADE CURRICULAR:

Os conhecimentos do processo criativo de adaptação, associado às técnicas de escrita de argumento, vão permitir aos alunos aplicar as principais técnicas de adaptação, exercitando o processo de deslocação entre ambientes discursivos.

DEMONSTRATION OF THE SYLLABUS COHERENCE WITH THE CURRICULAR UNIT'S OBJECTIVES:

Understanding the creative adaptation process and its connection to screenwriting techniques will enable students to effectively apply key adaptation methods and practice transitioning between different discursive contexts.

METODOLOGIAS DE ENSINO:

Metodologia expositiva e activa. Aplicação dos conceitos em exercícios e outras actividades práticas.

TEACHING METHODOLOGIES:

Lecture-based and active teaching methods. Application of concepts through exercises and other practical activities.

AVALIAÇÃO

A avaliação é contínua, dividida em participação nos trabalhos práticos realizados em aula 20% , elaboração de um trabalho prático de adaptação (50%), pitch (20%), participação (10%).

EVALUATION

The assessment is continuous and comprises participation in practical work carried out in class (20%); development of a practical adaptation project (50%); a pitch (20 %), participation (10%).



DEMONSTRAÇÃO DA COERÊNCIA DAS METODOLOGIAS DE ENSINO COM OS OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM DA UNIDADE CURRICULAR:

As aulas estão estruturadas em torno de exemplos práticos, quer as análises textuais efectuadas, quer a discussão daí decorrente visa traçar o percurso desde um texto original até ao resultado da sua adaptação. Pretende-se que os alunos estabeleçam um paralelismo entre texto original, texto adaptado e todos os intervenientes neste processo. A utilização de exemplos práticos para a exploração destes tópicos servirá de modelo para uma aferição das competências adquiridas.

DEMONSTRATION OF THE COHERENCE BETWEEN THE TEACHING METHODOLOGIES AND THE LEARNING OUTCOMES:

The lessons are structured around practical examples; both the textual analyses carried out and the subsequent discussion aim to outline the journey from an original text to the outcome of its adaptation. The aim is for students to draw parallels between the original text, the adapted text and all those involved in this process. The use of practical examples to explore these topics will serve as a framework for assessing the skills acquired.

**BIBLIOGRAFIA PRINCIPAL:
MAIN BIBLIOGRAPHY:**

ALBRETCH-CRANE, Christa and CUTCHINS, Dennis, *Adaptation Studies*, Madison. Teaneck Fairleigh Dickson University Press, 2010.

ARISTÓTELES, *Poética*, 5^a edição, Lisboa, Imprensa Nacional Casa Da Moeda, 1998.

CAMPBELL, Joseph, *O Herói das Mil Faces*, São Paulo, Cultrix, 1995

FIELD, Syd, *Screenplay: The foundation of Screenwriting*, New York, Del Trade paperback, 1984

HUTCHEON, Linda, *A Theory of Adaptation*, London, Routledge, 2012

LEITCH, Thomas, *Film Adaptation and Its Discontents: From Gone with the Wind to The Passion of the Christ*, London, JHU Press, 2009

MENDES, João Maria, *Porquê tantas histórias*, Coimbra, Minerva, 2001

MCKEE, Robert, *El Guión*, Barcelona, Alba Editorial, 2003

PROPP, Vladimir, *Morfologia do Conto*, sl, Vega, 2000

RIBEIRO, Diniz Cayolla, *Três actos: Um Fractal das Narrativas*, Lisboa, Edual- Editora da Universidade Autónoma de Lisboa

SANDERS, Julie, *Adaptation and Appropriation*, Routledge, 2006

VOGLER, Christopher, *The Writers Journey. Mytic Structure for Writers*, sl, Michael Wiese Productions, 1998

OBJETIVOS DE DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL (ODS) / SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS (SDGs)

4 - Garantir o acesso à educação inclusiva, de qualidade e equitativa, e promover oportunidades de aprendizagem ao longo da vida para todos / 4 - Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all

12 - Garantir padrões de consumo e de produção sustentáveis / 12 - Ensure sustainable consumption and production patterns

OBSERVAÇÕES (assinalar sempre que a UC seja optativa)



OBSERVATIONS

Inválido para efeitos de certificação